Ръководство на потребителя
за инхалатор Beurer IH 16



1. ВКЛЮЧЕНО В КОМПЛЕКТА

Вижте описанието на устройството и комплекта атомизатор

- 1 x инхалатор IH 16
- 1 x атомизатор
- 1 x маркуч за компресиран въздух
- 1 x мундщук
- 1 x маска за възрастни
- 1x детска маска
- 1 x накрайник за нос
- 5 x резервни филтри
- 1 x тези инструкции за употреба

2. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Инхалаторите (включително компресорни, ултразвукови и мрежести) са медицински устройства за пулверизиране на течности и течни лекарства. Това устройство произвежда аерозоли чрез комбиниране на осцилираща мрежа с дупки и течно лекарство. Аерозолното лечение е за лечение на горните и долните дихателни пътища.
Чрез пулверизиране и инхалиране на лекарствата, предписани или препоръчани от Вашия лекар, можете да предотвратите заболявания на дихателните пътища или в случай, че получите такова заболяване, можете да облекчите симптомите и да ускорите възстановяването си.

Целева група:

Инхалаторът е предназначен само за медицински грижи в домашни условия. Той не е предназначен за здравни грижи в професионални заведения. Инхалаторът може да се използва под наблюдение от лица над 2 години и за самолечение от лица над 12 години. Формата и размерът на лицето на дадения човек определят дали устройството може да се използва под наблюдение. Когато вдишвате с маска, уверете се, че маската приляга добре и че очите не са покрити.

Клинични ползи:

Инхалацията е най-ефективният начин за прилагане на лекарства за повечето респираторни заболявания.
Инхалацията предлага следните предимства:

- Медикаментът се транспортира директно до органите, които целите да инхалирате.
- Локалната бионаличност на медикамента е значително повишена.
- Системната дифузия е значително намалена.
- Необходими са само много ниски дози от лекарството.
- Бърз и ефективен терапевтичен ефект.
- Страничните ефекти са значително по-ниски в сравнение със системното приложение.
- Овлажняване на дихателните пътища.
- (Бронхиалните) секрети се разхлабват и втечняват.
- Освобождават се бронхоспазмите (спазмолиза).
- Облекчава се подуването и възпалението на бронхиалната лигавица.
- Секретите могат да се изкашлят.
- Провежда се борба с патогените на респираторните инфекции.

Индикация:

Инхалаторът може да се използва при заболявания на горните и/или долните дихателни пътища.

Примери за заболявания на горните дихателни пътища включват:

- Възпаление на носната лигавица.
- Алергично възпаление на носната лигавица.
- Инфекция на носните синуси.
- Фарингит.
- Ларингит.

Примерите за заболявания на долните дихателни пътища включват:

- Бронхиална астма
- Бронхит
- ХОББ (хронична обструктивна белодробна болест)
- Бронхиектазии
- Остър трахеобронхит
- Кистозна фиброза
- Пневмонии

Противопоказания:

- Инхалаторът не е предназначен за лечение на животозастрашаващи заболявания.
- Деца под 12-годишна възраст или лица с намалени физически, сензорни (напр. намалено усещане за болка) или умствени способности, или липса на опит и познания, трябва да използват това устройство само под наблюдение или ако са били инструктирани за безопасна употреба на устройството и са напълно наясно със свързаните рискове.
- Не използвайте уреда върху лица в безсъзнание или лица, които са във вентилирано състояние.
- Ако устройството не работи правилно, ако се почувствате зле или ако почувствате болка, незабавно спрете да го използвате.

3. ПОЛЕЗНИ СЪВЕТИ И ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ:

Основни предупреждения:

- Инхалаторът не е подходящ за използване в анестезия или други вентилационни системи.
- Не използвайте течности с нашия атомизатор, които не са съвместими със стомана, PP, PC, силикон или PVC. Ако информацията, предоставена с течността, не показва нейната съвместимост с тези материали, свържете се с производителя на течността. Примери за съвместими течности включват: разтвор на албутерол и разтвор на натриев хлорид.
- **Забележка**: Използвайте само предписаните от Вашия лекар лекарства за лечение според съответната диагноза.
- Дръжте устройството далеч от очите си, когато го използвате, тъй като парата от лекарството може да бъде вредна.
- Никога не използвайте устройството в присъствието на запалими или експлозивни газове, кислород или азотен оксид.
- Съхранявайте устройството и компонентите на място, недостъпно за деца и домашни любимци.
- Устройството е предназначено само за домашна/лична употреба, а не за търговска употреба.
- Устройството трябва да се свързва само към мрежовото напрежение, което е посочено на типовата табелка.
- Никога не потапяйте устройството във вода и не го използвайте в банята. При никакви обстоятелства течността не трябва да влиза в устройството.
- Никога не докосвайте захранващия кабел с мокри ръце, тъй като можете да получите токов удар.
- Не изваждайте щепсела от контакта, като използвате захранващия кабел.
- Не мачкайте и не огъвайте захранващия кабел, не го дърпайте върху предмети с остри ръбове и не го оставяйте да виси и го пазете от източници на топлина. Не увивайте захранващия кабел около уреда, нито по време на съхранение, нито по време на употреба.
- Препоръчваме захранващият кабел да е напълно развит, за да се избегне опасно прегряване.
- Ако захранващият кабел на това устройство е повреден, устройството трябва да се изхвърли.
- Ако устройството бъде отворено, съществува риск от токов удар. Изключването от електрическата мрежа е гарантирано само ако щепселът е изключен.
- Модификацията на устройството и комплекта атомизатор не е разрешена.
- Ако устройството е било изпускано, изложено на високи нива на влага или е претърпяло някаква друга повреда, то не трябва да се използва повече. Ако се съмнявате, свържете се с отдела за обслужване на клиенти или с търговеца.
- Инхалаторът може да работи само със съвместими атомизатори Beurer и с подходящия комплект атомизатор Beurer. Използването на атомизатори и комплекти атомизатори, произведени от други компании, може да доведе до по-малко ефективно третиране и да повреди устройството.
- Пазете от деца, домашни любимци и вредители.
- Никога не работете с устройството по време на работа по поддръжката. Работата по поддръжката включва обслужване, проверка и ремонт.

ВАЖНО:

- Ако имате нужда от адаптер или удължител, той трябва да отговаря на приложимите изисквания за безопасност. Ограничението на мощността и максималната мощност, посочени на адаптера, не трябва да се превишават.
- Никога не съхранявайте устройството или захранващия кабел в близост до източници на топлина.
- Не използвайте уреда в стая, в която преди това е бил използван спрей. Проветрете стаята преди да извършите обработката.
- Не позволявайте предмети да влизат в охладителните отвори.
- Никога не използвайте устройството, ако издава необичаен звук.
- Винаги изключвайте щепсела от контакта след употреба.
- Съхранявайте устройството на място, защитено от климатични влияния. Устройството трябва да се съхранява при посочените условия на околната среда.

ПРЕДПАЗИТЕЛ:

- Устройството е снабдено с устройство за защита от свръхток. Това може да бъде заменено само от оторизиран специализиран персонал.

ВАЖНО:

- Използвайте устройството само:
  - върху хората
  - за целта, за която е предназначен (аерозолно вдишване) и по начина, посочен в тази инструкция за употреба. Всяка форма на неправилна употреба може да бъде опасна!
- В случай на остра спешност, оказването на първа помощ трябва да бъде основен приоритет.
- Отделно от лекарството използвайте само дестилирана вода или физиологичен разтвор. Други течности могат да причинят повреда в пулверизатора или пулверизатора.

Преди първоначална употреба:
ВАЖНО:

- Пазете устройството от прах, мръсотия и влага и никога не го покривайте, докато се използва.
- Не работете с устройството на много прашни места.
- Изключете незабавно устройството, ако е дефектно или не работи правилно.
- Това устройство не е предназначено за търговска или клинична употреба; той е предназначен изключително за самолечение у дома.

Ремонти:

- При никакви обстоятелства не отваряйте или ремонтирайте устройството сами. Ако го направите, може вече да не функционира правилно. Неспазването на тази инструкция ще анулира гаранцията.
- За ремонт, моля, свържете се с отдела за обслужване на клиенти или оторизиран търговец.

4. ОПИСАНИЕ НА УРЕДА И АКСЕСОАРИТЕ:

Уред:

1. Кабел на захранване
2. Бутон ВКЛ./ИЗКЛ.
3. Капачка на филтър с филтър
4. Връзка на маркуч
5. Държач на атомизатор

Преглед на комплект атомизатор:

6. Маркуч за сгъстен въздух
7. Атомизатор
8. Вложка за атомизатор
9. Контейнер за лекарства
10. Маска за възрастни
11. Маска за деца
12. Накрайник за нос
13. Резервен филтър

5. ПЪРВОНАЧАЛНА УПОТРЕБА:

Преди да използвате устройството за първи път:
Извадете устройството от опаковката. Поставете устройството върху равна повърхност. Уверете се, че вентилационните отвори не са възпрепятствани.

Почистете и дезинфекцирайте атомизатора и комплекта атомизатор, преди да ги използвате за първи път.

- Свържете маркуча за сгъстен въздух към дъното на контейнера за лекарство.
- Свържете другия край на маркуча за сгъстен въздух към връзката на маркуча на атомизатора, като го завъртите леко.
- Поставете контейнера за лекарство в държача за атомизатора.

Свързване към електрическата мрежа:
Устройството трябва да се свързва само към мрежовото напрежение, посочено на типовата табела.

- Вкарайте щепсела на захранващия кабел в подходящ контакт.
- За да свържете към електрическата мрежа, вкарайте щепсела докрай в контакта.

6. УПОТРЕБА:

Внимание:

- От хигиенни съображения е важно да почиствате атомизатора и останалата част от инхалатора след всяко третиране и да ги дезинфекцирате след последното третиране за деня.
- Частите на комплекта атомизатор могат да се използват само от един човек; не се препоръчва използването от няколко души.
- Ако терапията включва инхалиране на няколко различни лекарства едно след друго, моля, имайте предвид, че атомизатора трябва да се изплаква под топла чешмяна вода след всяка употреба.
- Моля, спазвайте забележките относно смяната на филтъра в тези инструкции за употреба.
- Проверете дали съединителите на маркуча са здраво закрепени към инхалатора и атомизатора преди всяка употреба на устройството.

- Преди употреба проверете дали устройството функционира правилно. За да направите това, включете за кратко инхалатора (заедно със свързания атомизатор, но без лекарство). Ако от атомизатора (7) излиза въздух, устройството работи.

Поставяне на вложката на пулверизатора:
Отворете атомизатора, като завъртите горната част обратно на часовниковата стрелка срещу контейнера за лекарство. Поставете вложката на атомизатора в контейнера за лекарство.
- Уверете се, че конусът за прилагане на лекарството пасва добре на конуса за въздушния поток вътре в атомизатора.

Пълнене на атомизатора:
- Напълнете с изотоничен физиологичен разтвор или изсипете лекарството директно в контейнера за лекарство (9). Избягвайте препълване. Максималното препоръчително количество за пълнене е 6 ml.
- Използвайте лекарството само според инструкциите на Вашия лекар и попитайте за подходящия период на инхалиране и количество за Вас.
- Ако предписаното количество лекарство е по-малко от 2 ml, допълнете го до поне 4 ml с изотоничен физиологичен разтвор. Разреждането е необходимо и при вискозни лекарства. Моля, спазвайте инструкциите на Вашия лекар и в този случай.

Затваряне на атомизатора:
- Затворете атомизатора, като завъртите горната част по посока на часовниковата стрелка срещу контейнера за лекарство. Уверете се, че връзката е правилна.

Свързване на комплекта атомизатор към атомизатора:
- Свържете атомизатора към желания комплект атомизатор (мундщук 10, маска за възрастни 11, маска за деца 12 или накрайник за нос 13).

Най-ефективният начин за пулверизиране е с помощта на мундщука. Небулизация с помощта на маска се препоръчва само ако не е възможно да се използва мундщук (напр. за деца, които все още не могат да вдишват с мундщук).
Когато използвате маска за вдишване, внимавайте маската да пасне добре и очите да не са запушени.
- Преди третирането издърпайте атомизатора нагоре от държача (5).
- Стартирайте инхалатора, като използвате контрола за включване/изключване (2) .
- Излизането на пара от спрея показва, че устройството работи правилно.

Лечение:
- При вдишване седнете изправени и отпуснати на маса, а не на фотьойл, за да избегнете притискане на дихателните пътища и съответно влошаване на ефективността на лечението.
- Вдишайте дълбоко пулверизираното лекарство.

ВАЖНО:
Устройството не е подходящо за продължителна работа; след 30 минути работа трябва да се изключи за 30 минути.
По време на третирането дръжте пулверизатора изправен (вертикално), в противен случай пулверизирането няма да работи и безупречната работа не е гарантирана.

ВАЖНО:
Етеричните масла, сиропите за кашлица, разтворите за гаргара и капките, които се използват като триене или в парна баня, са напълно неподходящи за инхалация с помощта на пулверизатор. Тези добавки често са вискозни и могат да нарушат правилното функциониране на устройството и следователно ефективността на приложението в дългосрочен план. При хора със свръхчувствителна бронхиална система лекарствата, съдържащи етерични масла, могат при определени условия да причинят остър бронхоспазъм (внезапно схващане на бронхите със задух). Говорете с Вашия лекар или фармацевт за това.

Спиране на инхалацията:
След като парата започне да излиза неравномерно или ако звукът се промени при вдишване, можете да спрете лечението.
- Изключете инхалатора след третиране, като използвате контрола за включване/изключване (2) и го изключете от електрическата мрежа.
- Поставете атомизатора (7) обратно в неговия държач (5) след употреба.

7. СМЯНА НА ФИЛТЪРА:
При нормални работни условия въздушният филтър трябва да се смени след прибл. 200 работни часа или една година. Моля, проверявайте редовно въздушния филтър (след 10–12 процедури на пулверизиране). Сменете използвания филтър, ако е много замърсен или запушен. Ако филтърът е станал влажен, той също трябва да се смени с нов филтър.

ВАЖНО:

- Не се опитвайте да почиствате използвания филтър и да го използвате повторно.
- Използвайте само оригиналния филтър на производителя, в противен случай вашият пулверизатор може да се повреди и не може да се гарантира достатъчно ефективно лечение.
- Не ремонтирайте и не поддържайте въздушния филтър, докато се използва.
- Никога не работете с устройството без филтър.

За да смените филтъра, продължете както следва:
ВАЖНО:

- Първо изключете уреда и го извадете от електрическата мрежа.
- Оставете устройството да изстине.

1. Отстранете капачката на филтъра (3) нагоре.
   Ако филтърът остане в устройството след отстраняване на капачката, извадете филтъра от устройството, напр. с пинсети или подобни.
2. Поставете отново капачката на филтъра (3) с нов филтър.
3. Уверете се, че е здраво закрепен.

8. ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА:

Атомизаторът и комплекта атомизатор:
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Следвайте тези хигиенни инструкции, за да избегнете рискове за здравето.

- Атомизаторът (7) и останалата част от комплекта атомизатор са предназначени за многократна употреба. Моля, обърнете внимание, че различните области на приложение включват различни изисквания по отношение на почистването и хигиенната подготовка.
- Не почиствайте атомизатора или инхалатора механично, като използвате четка или подобно устройство, тъй като това може да причини непоправима повреда и това ще означава, че най-добрите резултати от лечението вече не могат да бъдат гарантирани.
- Моля, консултирайте се с Вашия лекар относно допълнителните изисквания по отношение на необходимата хигиенна подготовка (грижа за ръцете, боравене с лекарства/разтвори за инхалиране) за високорискови групи (напр. пациенти с кистозна фиброза).
- Осигурете пълно изсушаване след всеки процес на почистване и дезинфекция. Остатъчната влага или мокра може да представлява повишен риск от развитие на бактерии.

Подготовка:

- Веднага след всяко третиране, всички части на атомизатора (7) и останалата част от използвания атомизатор трябва да бъдат почистени от остатъци от медикаменти и замърсяване.
- За да направите това, разглобете атомизатора (7) на отделните му части.
- Отстранете мундщука 10, маските 11 12 или накрайника за нос 13 от инхалатора.
- Демонтирайте атомизатора, като завъртите горната част обратно на часовниковата стрелка срещу контейнера за лекарство (9).
- Отстранете вложката на атомизатора (8) от контейнера за лекарство (9).
- Продължете в обратен ред, за да сглобите отново частите.

Почистване:
ВАЖНО:
Уредът трябва да бъде изключен, изключен от електрическата мрежа и оставян да изстине всеки път преди почистване.
Атомизаторът и останалата част от използвания комплект атомизатор, като например мундщук, маски и т.н., трябва да се почистват с гореща, но не вряла вода след всяка употреба. Подсушете внимателно частите с мека кърпа. Сглобете частите отново, когато са напълно сухи, и ги поставете в сух, запечатан контейнер или ги дезинфекцирайте. При почистване се уверете, че всички остатъци са отстранени. Никога не използвайте вещества за почистване, които потенциално биха могли да бъдат токсични, ако влязат в контакт с кожата или лигавиците, или ако бъдат погълнати или вдишани. Използвайте мека, суха кърпа и неабразивни почистващи продукти, за да почистите устройството. Не използвайте никакви абразивни почистващи продукти и никога не потапяйте устройството във вода.

ВАЖНО:

- Уверете се, че в уреда не попада вода!
- Не почиствайте устройството или атомизатора в съдомиялна машина!
- Не докосвайте устройството с мокри ръце, когато е включено и не позволявайте вода да пръска върху устройството. Използвайте уреда само ако е напълно сух.

Дезинфекция:
Моля, спазвайте внимателно точките по-долу, когато дезинфекцирате вашия атомизатор и комплекта атомизатор. Препоръчваме като минимална мярка дезинфекция на отделните части след последното третиране за деня. Всичко, от което се нуждаете за това, е малко оцетна есенция (25% киселинност) и дестилирана вода.

- Първо почистете атомизатора и комплекта атомизатор, както е описано в раздел „Почистване“.
- Поставете разглобения атомизатор, мундщука и накрайника за нос във вряща вода за 5 минути. Трябва да се избягва контакт между частите и горещата основа на тигана.
- За останалата част от комплекта пулверизатор използвайте разтвор на оцет, състоящ се от ½ оцетна есенция (25% киселинност) и ½ дестилирана вода. Уверете се, че обемът е достатъчен, за да потопите напълно частите, като пулверизатора, маската и мундщука, в разтвора.
- Оставете частите в разтвора с оцет за 30 минути.
- Изплакнете частите с вода и ги подсушете внимателно с мека кърпа.

Сушене:

- Поставете отделните части върху чиста, суха и абсорбираща повърхност и ги оставете да изсъхнат напълно (поне 4 часа).
  Уверете се, че частите са напълно изсъхнали след почистване, в противен случай рискът от развитие на бактерии се увеличава.
- Поставете частите отново заедно, когато са напълно сухи, и ги поставете в сух, затворен контейнер.

Устойчивост на материалите:

- Както при всички пластмасови части, атомизатора и останалата част от комплекта атомизатор са засегнати от известно износване, когато се използват и подготвят хигиенично често.
- С течение на времето това може да доведе до промяна в аерозола, което може да намали ефективността на лечението. Затова ви препоръчваме да смените атомизатора и комплекта атомизатор най-късно след една година. Тази препоръка се основава на предположението, че частите са дезинфекцирани 360 пъти. По-честото им дезинфекциране в рамките на една година съответно ще намали експлоатационния живот.
- Следната точка трябва да се спазва при избора на почистващ продукт или дезинфектант: Използвайте само мек почистващ продукт или дезинфектант в концентрацията и обема, предписани от производителя.

Съхранение:

- Не съхранявайте на влажни места (като в баня) и не транспортирайте с влажни предмети.
- При съхранение и транспортиране да се пази от продължителна пряка слънчева светлина.
- Съхранявайте устройството на сухо място, в идеалния случай в оригиналната опаковка.

9. РЕГУЛАТОРНА ИНФОРМАЦИЯ



Поради екологични съображения не изхвърляйте устройството в битовите отпадъци. Моля изхвърлете устройството в съответствие с Директивата на ЕО – WEEE (Отпадъчно електрическо и електронно оборудване). Ако имате някакви въпроси, моля, свържете се с местните власти, отговорни за изхвърлянето на отпадъци.

10. ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ:

В случай на гаранционни оплаквания, обърнете се към вашия търговец или оторизиран сервиз. Ако връщате уреда, прикачете копие от касовата бележка и кратко описание на дефекта.
Приложими са следните гаранционни условия:

1. Гаранционният период е 5 години, считано от датата на покупката. В случай на гаранционни оплаквания, датата на покупка трябва да бъде удостоверена с касова бележка или фактура.
2. Поправки на уреда или части от него не удължават периода на гаранцията.
3. Гаранцията се смята за невалидна в следните случаи:
   - ❖ Неправилна употреба (неспазване на инструкциите за употреба).
   - ❖ Опити за поправка от страна на потребителя или неоторизирани трети лица.
   - ❖ Транспортни повреди от производителя към клиента или по време на транспорт до сервизния център.
   - ❖ Гаранцията не важи за аксесоари, предмет на нормално износване (маншети, батерии).
4. Beurer не носи отговорност за преки или косвени загуби, предизвикани от продукта, дори ако повредата му е призната гаранционно.

Производител: Beurer GmbH
Адрес: Soeflinger Strasse 218
89077 Ulm, Germany
Телефон: +497 313 9890
Имейл: customerservice@beureruk.com

Може да намерите допълнителна информация за това устройство на www.polycomp.bg